

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Deutsche Übersetzungen und Gedichte

Hochzeit-Gedichte

Hofmann von Hofmannswaldau, Christian

Breßlau, 1679

Die versoehnte Venus

[urn:nbn:de:bsz:31-132781](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-132781)

Laß ihr die Keimligkeit geschwägiger Rubinen/
 Mit Küssen angefüllt ihm zu der Schale dienen/
 Und tritt die erste Lust mit frischem Herzen an/
 Gehorsam wil alhier die beste Tugend heißen/
 Und der Vertraulichkeit mustu dich ihr besteißen/
 Die dich die Liebe lehrt und ich nicht melden kan.
 Gehr rüstig zu der Ruh und laßt die heißen Sinnen/
 Ein ungespieltes Spiel/ zu dieser Zeit beginnen/
 Das Gott hat aufgeführt und Adam aufgebracht/
 Ein mehres weiß ich und die Feder nicht zuschreiben/
 Sie neiget sich forthin in meiner Hand zubleiben/
 Sie wünscht euch ferner nichts als eine süsse Nacht.
 Ich weiß der Hymen wird euch alles dieses lehren/
 Was die verliebte Lust geschickt ist zu vermehren/
 Ein süßes Ach und Ach reißt keine Wollust ein/
 Eh noch das andre Jahr die Rose wird verblühen/
 Und das Geflügel wird das andre Nest beziehen/
 So wird ein junger Fürst aus Flandern kommen
 sehn.

Die versöhnte Venus.

Vie Göttin so die Welt und alle Herzen bindet/
 Die Wasser/ Erd und Luft durch ihren Strahl
 entzündet /
 Auf welcher Wunder Wort erzittert nheber fällt/
 Was Nord / Süd / Ost und West in seinen Armen
 hält.

Die

Die gieng nach ihrer Art zu dem erhöhten Throne/
 Es war das stolze Haupt umbzircht mit einer Crone/
 Darauf der Berge Schatz und des Gewässers Pracht/
 Durch ihrer Haare Gold noch werther war gemacht.
 Es küsten dazumahl die wolgestalten Ohren
 Zwo Perlen/den der Ost nichts gleiches hat geboren/
 Es war der zarte Leib durch einen Rock geziert/
 Den Phrygien gestricke/ der Sybons Farbe führ. 102
 Umb diesen schaute man der Venus grosse Thaten/
 Die Helden so durch sie in Dienstbarkeit gerathen/
 Achillem/ Herculen/ Philtypen und die Hand/
 So Persien bezwang/ und Poren überwand/
 Hieß diese Mahleren der Nadel knechtisch stehen/
 Cupido wolte gleich von ihrem Saale gehen/
 So sprach das Wunder-Weib / was kommt dich wieder
 an?

Du meinst das meine Faust dich nicht mehr straffen
 kan.

Die Berge zu beziehn/ die Städte zu beschauen/
 Der Kurzweil nachzugehn auf den begrüneten Auen/
 Zu sehen was der Nil/ Euphrat und Ganges macht/
 Bey Tage nichts zu thun/ zuschlaffen bey der Nacht/
 Ist nicht genug für mich. Wo sind die grossen Stun-
 den/

Da deine Fackel brand/ und deiner Pfeile Wunden
 Fast jedes Herze trug? Wie daß nicht mehr die Welt/
 Wie vormahls ist geschehn vor mir darnieder fällt?
 Betrachte diesen Rock; was meinstu von den Siegen?
 Durch die mein hohes Lob ist auf den Thron gestiegen/
 Der Sonnen gleiche komme/den Sternen gleiche geh/

Und beyde trogen kan/ der Zorn beginnt zuwintern/
 Es heist die Ungedult mir Herz und Sehnen zittern/
 Es zündet mir der Grimm Geblüth und Adern an/
 Daß ich dir deinen Lohn nicht länger borgen kan.
 Du allzukaltes Kind betrachte ich diese Welt/
 Was zwischen Gibraltar und Japan ist gestelle/
 Den grossen Wunderkreis/ den Zirkel dieser Erden/
 Wo sich die Sonne wäscht und wo sie mit den Pferden
 Den alten Weg besucht; wo ihre Hitze brennt/
 Und wo der Phöbus fast nicht seine Strahlen kennt/
 So merck' ich wenig mehr/ als Wüten/ Mord und
 Kriegen/

Ich finde hin und her die Todten Leichen liegen/
 Die Männer stehn verwund/ die Weiber stehn verblast/
 Mein Mars wird angeruft und Venus wird verhaft/
 Mars der mich selber nicht gescheuet hat zuküssen/
 Man schaut das rothe Bluth vor Liebes-Thränen süß-
 sen/

Kein Seuffzer kommet fast von meiner Regung hier/
 Betrachte ich Berg und Thal/ beschau ich See und
 Meer/

Seh' ich die ganze Welt in meinem Sinn zusammen/
 So find ich keinen Dampf von diesen Wunderflammen/
 Da eine ganze Stadt durch eine Bluth gebrannt/
 Da einer Feindin Schoß den Feind zum Buhler fand.
 Da zweyer Herzen Blut verliert zusammen flossen/
 Da das erzörnte Meer die Brunst nicht ausgeossen/
 Da Armuth/Kälte/Schwerd/Flucht/Marter/Brand
 und Todt

Oft ein verliebter Sinn hielt vor geringe Noth,

Und

Und wil ich gleich den Geist auf wenig Länder lencken/
Die ohne Zanc und Streit den Degen von sich hen-
cken.

Da Fried und Einigkeit auf allen Seiten steht/
Da Wollust ohne Maas auf ihren Mauren geht/
Da nur das Pulver gilt/ so sich nach Cypren nennet/
Und iede Kugel stinckt/ so nicht Venedig kennet/
Von den kein ander Rohr für köstlich wird geacht/
Als diß so Zucker trägt und Indien gebracht.
So machen sie mich roth/ und heissen dich verstummen/
Wie schöne bistu doch aus solchen Ländern kommen/
Ein Köcher ohne Pfeil/ ein Kämpffer ohne Wuth/
Ein Bothe sonder Fleiß/ ein Herze ohne Bluth
Die stehen hier für mir. Ich kan dich nicht mehr schau-
en/

Und deine Gegenwart erwecket mir ein Grauen/
Du kleiner Ehren-Dieb. Es hieng an einer Wand
Des Saales da sie war/ ein altgesticktes Band/
Darauf der Perlen Glanz des Goldes Pracht umfas-
sen/

Und der verliebte Mars der Venus hinterlassen/
Als seinen Leib Vulcan/Sie Geist und Leib umfieng/
Und dieser grosse Gott an schweren Banden hieng.
Das Zeugniß aller Günst must ihre Peitsche werden/
Sie stieß den kleinen Sohn erzürnet zu der Erden/
Sie grief mit einer Hand ihm in das schöne Haar/
Und peitschte biß sein Leib wie ihre Lippen war.
Biß Rosen umb den Schnee der zarten Lenden stunden/
Cupido hatte kaum den ersten Schmitz empfunden/

So

So ruft er/ Königin/ ich bit' euch umb den Pfeil/
Der mehr verrichten kan als Blitz und Donnerkeil/
Ich bit' euch umb den Schertz/ ich bit' euch umb das
küssen/

Durch die der starcke Mars ein Sclave werden müssen/
Und so diß alles noch gesucht ist allzuweit/
So bit' ich euch umb diß davon ihr kommen seyd.
Die Göttin konte hier nicht mehr das Lachen halten/
Der Eifer/ den sie trug begunte zuerkalten/
Sie warf das Band hinweg/ und sprach mein kleiner
Sohn/

Genung vor diesesmahl/ und denck an diesen Lohn/
Den du durch Müßiggehn aus meiner Faust bekommen.
Es wird der Mutter Schlag geduldig aufgenommen/
Sieng der Cupido an mit Seuffzen ohne Maß/
Als welchem Schmerz und Furcht auf Haut und Herze
saß/

Und fuhr so ferner fort: Beherrscherin der Erden/
Sol diese Schuld allein auf mich gebürdet werden/
Greif meine Mutter mich mit Band und Marter an.
Daß diese ganze Welt nicht länger brennen kan/
Und allzulaulicht ist. Es wird der strenge Bogen/
Wie vormahls ist geschehn/ in hunder angezogen/
Mein Pfeil hat gleiche Maß und führet gleichen Stahl/
Daß Eiß und Eisen umb sich findet überall/
Und Wasser für das Blut die hohlen Adern füllet/
Daß Xenna ist nicht mehr in allen Herzen quillet/
Ist ja nicht meine Schuld. Es ist nicht lange Zeit/
Da zog ich durch ein Land/ wo Unmuth/ Krieg und
Streit

Gar

Gar frembde Gäste sind. Ich dachte hier zu siegen /
 Da Agstein gleich wie ihr sich läßt die Wellen wiegen /
 Und setze meinen Fuß bald in die größte Stadt /
 Da Reichthum / Macht und Muth Verstand zum
 Bruder hat.

Mein Fürwitz führe mich in eine stille Kammer /
 Da nicht erschallen kan des schwarzen Vaters Ham-
 mer /

Man schaute um und um manch hochgelehrtes Pfand /
 So der Beredten Mund und vieler Fichter Hand
 Von Rom / Corinth / Athen / und die sich diesen glei-
 chen /

Den alle Männer noch der Künste Scepter reichen /
 Den Menschen zugeschickt. Hier saß ein junger Mann /
 Und sprach manch schönes Buch um seine Schätze an.

Ich war alsbald bemüht ihn schleunig zu reissen /
 Ich griff den Bogen an / ich spielte mit den Pfeilen /
 Es war verspiltes Werck und Arbeit sonder Lohn /
 Die Pfeile / flogen weg / der Jüngling kam davon
 Und hiele mich ungeschert vor einem Kinder Schützen /
 Ich ließ ihn dieses mahl bey seinen Büchern sitzen /
 Ich hab ihn zwar nach dem auch ferner angerant /
 Doch war ein ieder Pfeil vergebens ausgesand.

Ertheilet mir nun Rath / was ferner sey zu machen ?
 Die Mutter sprach / mein Sohn / hier liegt der Grund
 der Sachen /

Wer nicht durch suchet hat der Leiber Unterscheid /
 Und nicht zu urtheil weiß von Sehnen / Blut und Zeit /
 Nicht weiß / wenn dieser Trieb und jener sich beweget /
 Wann Blut und Geist erwacht / wann Blut und Geist
 sich leget /

Wann

Wann Feuer Meister wird/wann Wasser herrschen will/
Der trife/ich schwöre dir/nicht auf das rechte Ziel.

Du wirst mein lieber Sohn fast keinen Menschen finden/
den/

Der sich nicht leichtlich läßt an diß und jenes binden/
Der sich nicht alsobald erschütteret und beweg't/

Wenn dieses auf ihn trife/was er im Herzen trägt/

So dencke nicht auf Pfeil/ auf Bogen und auf Bunden/
den/

Du habest denn zuvor den Herzens Trieb gefunden/
Und glaube daß allhier der Herzen Schlüssel liegt/

Wer nicht die Geister kennt hat selten obgesiegt.
Der eine liebet nur des Leibes Pracht und Gaben/

Ein ander will die Zucht zu einer Schwester haben/
Der eine meint/ das Geld die beste Heyrath süß/

Ein ander heist die Treu das beste Morgen Gift/
Viel lieben Spiel und Tanz/ nicht wenig auch das

Singen/
Und manchem muß der Wein die Brunst zum Herzen
bringen /

Viel seuffzen ohne Maß nach zarter Blumen Pracht/
Viel heißen diesen Schatz ein Kleinod einer Nacht /

Viel locket und bewegt der Eltern Geist und Jugend/
Viel werden angereicht durch unverwelckte Jugend/

Der eine siehet nur die süßen Wörter an/
Viel sehen auch dabey was Spiel und Nadel kan.

Diß alles mustu wol und gar genau erwegen/
Es wird auch gleicher Pfeil nicht jedes Wild erlegen /

Und dieses hab ich schon vor vieler Zeit bedacht/
Und nicht nach meiner Art der Pfeile Zeug gemacht.

Der

Der

Der eine schiecket sich noch zu den grünen Jahren/
 Ein ander sehnet sich nur nach den grauen Haaren/
 Ein ander lencket sich auf Herzen reich an Kunst/
 Ein ander reizet nur die Adern voller Brunnst/
 Der eine führt Zibeth/ viel schmecken nach der Küchen/
 Der eine weiß Latein/ein ander kennt die Griechen/
 Der eine führet Gold/der ander stinckt nach Wein/
 Viel sind von Ebenholz/ und viel von Helffenbein.
 So lauf nun vor mir hin / und gründe recht die Her-
 ken/

Wo Ernst und Wiß registert / wo Lachen / Spiel und
 Scherzen

Fast immer müßig gehn / wo Kunst am meisten gilt/
 Wo Füllerey und Wein die blauen Adern füllt/
 Wird dieser Unterricht nur richtig eingenommen/
 So wirstu liebes Kind bald wieder zu mir kommen/
 Und ruffen / dem ich oft der Liebe Barm gestelle/
 Der ist durch euren Sohn und meine Faust gefüllt.
 Cupido der genug der Mutter Wort erwogen/
 Brieff nun mit Zuversicht auf Köcher / Pfeil und Bo-
 gen/

Und schwang sich ungesäumt auch wieder in die Stadt/
 So von den Dähnen noch den alten Rahmen hat/
 Und ihre Mutter ist mit reichen Gaben ehret/
 Ein Herze / so kein Pfeil der süßen Brunnst verschret/
 War dieses Schützen Zweck. Es war bey Tag und
 Nacht

Der Bogen stets gespannt/ das Herze stets bedacht/
 Nach vielem Krieg und Streit dem Jüngling obzusie-
 gen/

Wie oft er aber kam so fand er um ihn liegen/

Der

Der Griechen kluges Heer der Römer weisen Rath/
 Was Charonea noch der Welt geschendet hat/
 Halff nebenst Cordöen fast unermüdet kämpfen/
 Auch Cato war bemüht der Pfeile Macht zu dämpfen/
 Und goß den heißen Brand mit seinen Sprüchen aus/
 Cupido sprach bey sich: soll dieses Mannes Hauß
 Mein Feuer und mein Pfeil denn nicht erreichen kön-
 nen/

Ist Eisen/ Stahl und Stein der Grundzeug dieser
 Sinnen?

Er stellt ihm offermahls durch ein verliebtes Blatt/
 Wie jener Lesbien/ und der Corinnen bat/
 Wie der Petrarcha schwur die Lauren sters zu lieben/
 Und was des Grafenbag vom Küssen hat geschrieben/
 Martinens Wunderbuch/ Gvarinens treues Pfand/
 Was Drayten/ Teophil/ und Samtamann erfand/
 Die schaut' er oftermals auf seiner Stelle scherzen/
 Die Kunst gefiel ihm wol / das Gift drang nicht zum
 Herzen /

Und der verzörnte Gott war nunmehr ganz bereit
 Zu meiden diesen Drth zu lassen diesen Streit/
 Als dieser freye Geist bey schönen Sommer Stunden/
 Als Erd und Himmel-lust zusammen war verbunden/
 Durch einen guten Freund/ ward aus der Stadt ge-
 führt /

Der Drth so sie umfieng stund überall geziert
 Mit schönen Tulipen/ geholt aus frembden Erden/
 Die izund auch bey uns gemeine Bürger werden/
 Viel andre Blüthen mehr die waren hier gepaart/
 Manck frembdes Wunder-Kraut/ so die erkühnte Jarch

Dem

Dem Ost und West entraubt/ war neben dem zu schau-
en /

Das geile Kind der Luft kam Nester hier zu bauen /

Die kleine Nachtigal so nimmer schweigen kan /

Die stummet ungestört ein süßes Draulied an.

Es scherzten überall die Baltischen Sirenen /

Man hörte manches Lied mit höchster Lust erhöhen /

Der Phöbus schaute selbst erfreuet durch die Luft /

Als Richter/ wie ihm deucht/ der Kurkweit angeruft.

Vor andern zeigte sich ein Kleinod aller Tugend /

Ein Spiegel aller Lust / ein Wunder-Bild der Ju-
gend /

Auf derer Stirne selbst des Vatern Mahnen saß /

Aus derer Augen man der Mutter Keuschheit laß /

Da Höflichkeit und Zucht einander Schwestern hießen

Da Sinnen/ Geist und Bluth sich fromm zu seyn be-
stießen /

Der eher nichts gefällt als wenn der Vater will /

Und sprichet/ der Eltern Wunsch ist mein gewünschtes
Ziel /

Und meines Willens Zweck / der ernste Feind des Ruh-
len /

So nie ersuchet hat der Venus süße Schulen /

Thät hier die Augen auf / und schaute wie die Welt /

Sich gesund lustig macht in Florens Lustgezelt /

So Feld und Gärte deckt. Doch war das keusche
Prängen /

Derselben so ich ist zu räumen angefangen /

Ihm lieblicher als diß / was uns der Tulipan

Auf seinen Blättern zeigt / und nicht bestehen kan.

Cupido der sein Ziel zu keiner Zeit verlassen/
 Begunnt nebenst Trost auch seinen Pfeil zu fassen/
 Der Arm stund ausgestreckt/ der Bogen war bereit/
 Durch gleich gestellten Strahl der Sinnen Härigkeit
 Zu machen wie das Wachs. Er hielt zu dem Herzen/
 Der Pfeil drang durch die Brust nicht ohne süsse
 Schmerzen /

Und das erkühnte Kind zu mehren seine Lust/
 Trass auch das schöne Bild und ihre zarte Brust/
 Die kein verliebter Strahl vor diesem angerührt/
 Es ward die süsse Gluth durch beyder Blut geführt/
 Sie schauten hin und her/ sie schauten diß und das/
 Und wußten fast nicht recht was in dem Herzen saß/
 Wiß daß die Flamm allhier iemehr und mehr ent-
 brandte /

Und beyder Herz und Geist die süßen Flammen kante/
 Da denn der Eltern Treu durch längst geneigte Hand/
 Ihn'n Wunsch und Segen sprach/ und dieses Paar
 verband.

Cupido meinte nun vor Freuden zu vergehen/
 Er schaute höchst erget die zwey Verliebten stehen/
 Er lachte daß den Schall auch Echo selbst vernahm/
 Und wie man meinen will in Juno Kammer kam.
 Doch ließ die grosse Lust ihn länger nicht verziehen/
 Er hieng den Bogen an der Mutter zuzustehen/
 Zu sagen/ daß sie nun für einen rauhen Schlag/
 Des kleinen Sohnes Haupt mit Rosen krönen mag.
 Er schwang sich durch die Luft bis zu der Venus Thro-
 ne /

Und rief/ was düncket euch ikund von eurem Sohne/
 Dem

Dem ich vor vieler Zeit vergebens Gern gestellt/
 Ist nun durch mein Geschos mit Wucher hingefällt.
 Und rufst die Venus an zu seiner Liebsten Füßen/
 Der Liebsten die mit ihm läst Liebes-Thränen fließen/
 Doch wird ein festes Band bald enden ihre Pein/
 Und lachen vor die Noth/ Lust vor das Weinen seyn.
 Hab ich genutz gethan? die Mutter war ergetzt/
 Daß dieses zarte Fleisch des Sohnes Hand verlehzt/
 Sie saß ihn auf die Schoß/ sie druckte ihn an die Brust/
 Sie nannte ihn ihren Schos/ sie nannte ihn ihre Lust/
 Sie küßt ihn auf den Mund/ sie klopft ihn auf die Len-
 den/

Sie nahm ihn aus der Schoß/ sie trug ihn auf den
 Händen/

Und sprach weil sich ihnd nicht alles sagen läst/
 So eile nun von mir auch auf das Hochzeit-Fest/
 Dann kanstu ihre Noth und ihre Lust beschreiben.
 Cupido läst sich nicht viel zu der Wollust treiben/
 Er ließ der Mutter Hand/ er ließ der Mutter Schoß/
 Er machte sich alsbald der süßen Bande los/
 Und schwang sich über Baum/ Thal/ Häuser/ See und
 Hügel/

Es glänkten wie Eriskall die Silber-weißen Flügel/
 Bis daß er in die Stadt des grossen Sieges kam/
 Und seinen Freuden-Zug recht in die Wohnung nahm/
 Da dieses werthe Paar auf einem grossen Saale/
 Bey Kurkweil/ Liedern/ Tanz/ Gespräche/ Spiel und
 Schale/

In höchsten Freuden saß. Da der berühmte Keim
 Mit Weinen/die er hegt/ nicht wolte sparsam seyn.

Zockán und Mallaga/ Bourdeaux und ihres gleichen/
Die lieffen auch den Schatz des Bacchus überreichen/
Was seltsam in der See/ was köstlich in der Luft/
Was Erd und Bäume ziert / ward auf das Mahl ge-
ruft.

Hier mustu Einmamey das Haselhorn unerschleffen/
Die Fische wolten nur in Muscateller fließen/
Der stolze Phasian ward in ein Grab gethan/
Dergleichen Phönix nur ihm selber geben kan/
Was die Natur gebiert und was die Kunst erzwinget/
Was vieler Menschen Wis aus frembden Ländern
bringet/

Was Zucker überzeucht und Specerey erhält /
Ward auf den Freuden-Tisch mit reicher Hand ge-
stellt /

Und wolte dienstbahr seyn den zwey verliebten Herzen/
Den nun die reine Lust durch Tugendhaftes Scherzen/
In alle Glieder trat / und den der süsse Brand/
Noch heisser ward gemacht durch Augen / Herz und
Hand /

Es kam nun unvermerckt der Hesperus aegangen/
Der Reisenden Verdruß / der Liebenden Verlangen/
Er sprach durch seinen Schein geht zu der neuen Ruh/
Und schliesset nicht die Lust mit eurer Kammer zu.
Bewinget euch der Schlaf / so macht das beyerwachten
Der Braut die Röthe kommt / den Bräutigam das L-
chen/

Nicht traure zarte Braut / es sagt die ganze Welt/
Man samlet keine Früchte / wann nicht die Blüthe fällt

hoch